

Dentistry (English)			
Bachelor	TR-NQF-HE: Level 6	QF-EHEA: First Cycle	EQF-LLL: Level 6

Course Introduction and Application Information

Course Code:	UNI082		
Course Name:	Linguistic Approach to Translation		
Semester:	Spring		
Course Credits:	ECTS 5		
Language of instruction:	English		
Course Condition:			
Does the Course Require Work Experience?:	No		
Type of course:	University Elective		
Course Level:	Bachelor TR-NQF-HE:6. Master`s Degree</div> <div>QF-EHEA:First Cycle</div> <div>EQF-LLL:6. Master`s Degree		
Mode of Delivery:	Face to face		
Course Coordinator:	Dr. Öğr. Üy. ÜLKÜ KÖLEMEN		
Course Lecturer(s):	Dr. Öğr. Üy. RAHİM SARI		
Course Assistants:			

Course Objective and Content

Course Objectives:	This course aims to introduce theoretical basis and practical work on translation from English to Turkish with respect to linguistic considerations. It creates opportunities for the discussion of textual and dynamic equivalence. It also aims to create and improve skills of textual analysis based on theme/rheme theory.
Course	Introduction of theoretical basis and practical work on translation from English to Turkish

Content:

Learning Outcomes

The students who have succeeded in this course;

- 1) The student combines the theoretical knowledge with translation practice by applying the approaches adopted while translating on the texts.
- 2) The student discusses, comments and makes suggestions in terms of approaches and theory in translation studies.

Course Flow Plan

Week	Subject	Related Preparation
1)	Introduction to the course. The concept of translation and linguistics	
2)	The purpose and scope of translation studies in general	
3)	Translation Equivalence	
4)	Meaning and Total Translation	
5)	Transference and Transliteration	
6)	Phonological Translation, Graphological Translation	
7)	Grammatical and Lexical Translation	
8)	Midterm	
9)	The Thematic Theory	
10)	Theme/Rheme Structures	
11)	Theme/Rheme Application at Clause Level	
12)	Theme/Rheme Application at Text Level	
12)	Theme/Rheme Application at Text Level	
13)	Theme/Rheme and Rhetorical Feature of a Text	
14)	Presentations	

Sources

Course Notes /
Textbooks:

1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford.
2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St.

	Jerome Publishing. Manchester, UK & Northampton, MA.
References:	1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford. 2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St. Jerome Publishing. Manchester, UK & Northampton, MA.

Course - Program Learning Outcome Relationship

Course Learning Outcomes	1	2
Program Outcomes		
1) Has basic and up-to-date knowledge in the field of dentistry, follows scientific publications, and applies evidence-based data to his/her professional practice.		
2) Knows well and effectively uses devices, tools, and materials specific to diagnosis and treatment in the field of dentistry.		
3) Evaluates the knowledge in the field of dentistry critically, integrates it with the knowledge of disciplines in the field of health, uses it by analyzing and synthesizing it.		
4) Produces projects related to the field of dentistry, can work with other health disciplines, takes part as a member of the research team and evaluates and reports the results obtained at a scientific level.		
5) Uses information that will contribute to the dentistry profession during practice, takes responsibility, and produces solutions in unforeseen situations.		
6) Shares, compares, and exchanges dental knowledge with professional colleagues in social and scientific environments in written, verbal, and visual forms.		
7) Within the framework of social, scientific, and ethical values including patient privacy, communicates with patients and their relatives, knows all the characteristics of the patient, and recommends the most appropriate treatment with a patient-centered approach.		
8) Follows technological developments, participates in national and international studies, and shares and presents own observations, experiences, and research to further advance dental practices.		
9) By adopting the principle of lifelong learning throughout the dentistry profession, follows current evidence-based dental knowledge and uses it during his professional practice.		
10) During dental practice, in cases such as abuse and addiction, performs the treatment by exhibiting the behaviors required by social ethics and legal rules, and collects and records the relevant data.		
11) Uses basic and current knowledge in the field of dentistry during professional practice for the benefit of society within the framework of national values and country realities.		

Course Learning Outcomes	1	2
12) Responds to emergency cases, takes the protective measures required by the dentistry profession; performs professional practices that benefit patients and society		
13) Generates ideas regarding health policy in dentistry, prioritizes individual and public health, and carries out preventive and therapeutic medical practices within the framework of scientific, ethical, and quality processes.		
14) Differentiates the signs and symptoms commonly encountered in the dentistry profession, makes a treatment plan and refers when necessary, and manages diseases and clinical situations regarding their urgency and patient priority.		
15) Can assume the leadership responsibility of the team he/she works for, manage it following scientific criteria, and support the professional development of the team.		

Course - Learning Outcome Relationship

No Effect	1 Lowest	2 Average	3 Highest

	Program Outcomes	Level of Contribution
1)	Has basic and up-to-date knowledge in the field of dentistry, follows scientific publications, and applies evidence-based data to his/her professional practice.	
2)	Knows well and effectively uses devices, tools, and materials specific to diagnosis and treatment in the field of dentistry.	
3)	Evaluates the knowledge in the field of dentistry critically, integrates it with the knowledge of disciplines in the field of health, uses it by analyzing and synthesizing it.	
4)	Produces projects related to the field of dentistry, can work with other health disciplines, takes part as a member of the research team and evaluates and reports the results obtained at a scientific level.	
5)	Uses information that will contribute to the dentistry profession during practice, takes responsibility, and produces solutions in unforeseen situations.	
6)	Shares, compares, and exchanges dental knowledge with professional colleagues in social and scientific environments in written, verbal, and visual forms.	
7)	Within the framework of social, scientific, and ethical values including patient privacy, communicates with patients and their relatives, knows all the characteristics of the patient, and recommends the most appropriate treatment with a patient-centered approach.	

8)	Follows technological developments, participates in national and international studies, and shares and presents own observations, experiences, and research to further advance dental practices.	
9)	By adopting the principle of lifelong learning throughout the dentistry profession, follows current evidence-based dental knowledge and uses it during his professional practice.	
10)	During dental practice, in cases such as abuse and addiction, performs the treatment by exhibiting the behaviors required by social ethics and legal rules, and collects and records the relevant data.	
11)	Uses basic and current knowledge in the field of dentistry during professional practice for the benefit of society within the framework of national values and country realities.	
12)	In natural disasters and emergency cases, takes the protective measures required by the dentistry profession; performs professional practices that benefit patients and society	
13)	Generates ideas regarding health policy in dentistry, prioritizes individual and public health, and carries out preventive and therapeutic medical practices within the framework of scientific, ethical, and quality processes.	
14)	Differentiates the signs and symptoms commonly encountered in the dentistry profession, makes a treatment plan and refers when necessary, and manages diseases and clinical situations regarding their urgency and patient priority.	
15)	Can assume the leadership responsibility of the team he/she works for, manage it following scientific criteria, and support the professional development of the team.	

Assessment & Grading

Semester Requirements	Number of Activities	Level of Contribution
Attendance	1	% 20
Midterms	1	% 40
Final	1	% 40
total		% 100
PERCENTAGE OF SEMESTER WORK		% 60
PERCENTAGE OF FINAL WORK		% 40
total		% 100